

110年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及110年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：調查人員
等別：三等考試
類科組：調查工作組（選試西班牙文）
科目：外國文（西班牙文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traducción chino al español：(35分)

蔡總統國慶演說 呼籲兩岸尋求互動新模式

總統蔡英文於中華民國國慶當日期許兩岸基於三十年來的良好互動，能尋求互動的新模式。總統表示，臺灣在強化軍力的同時，不會主動求戰，而是致力於穩定臺灣海峽與亞太地區之和平穩定。蔡總統並指出，臺灣將持續捍衛人民享有自由民主的生活方式及權利。

提到三十年來兩岸關係的過往及未來展望，蔡總統表示，過去三十年來，兩岸以和平取代了仇恨，因此兩岸關係展開了新的里程碑，而關鍵在於兩岸務實地放下政治歧見。她也提到，在交流互動的過程中，雙方皆累積了善意並有了新的思維。她認為，兩岸必須珍惜三十年來共同努力的成果，並以此為基礎創造互動的新模式。

二、Traducción español al chino: (35分)

El PIB de la OCDE repunta por primera vez desde la primavera de 2008.

El Producto Interior Bruto (PIB) trimestral de los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) creció entre julio y septiembre (un 0,8%) por primera vez desde la primavera de 2008. Según los datos preliminares publicados por la organización, este incremento se produce tras cuatro trimestres consecutivos de caída (en el primero de 2009 el descenso del 2,2% fue el más pronunciado desde 1960) y un estancamiento entre marzo y junio de este año.

La OCDE, que el pasado jueves publicó sus previsiones para los próximos ejercicios, precisa que en el denominado grupo de los “Siete grandes”, -el G7, integrado por Alemania, Canadá, Estados Unidos, Francia, Italia, Japón y Reino Unido-, el PIB creció un 0,7% entre los meses de julio y septiembre. Sin embargo, en tasa interanual, la mejora no es suficiente para invertir la tendencia a la baja constante del mismo período. Así, frente al tercer trimestre de 2008, el PIB del conjunto de sus 30 Estados miembros cayó un 3,3%.

三、Redacción: (30分)

Lee el siguiente artículo y expresa tus opiniones al respecto.
(entre 150-200 palabras)

El COVID-19 aumenta la xenofobia y el racismo contra los asiáticos.

Los gobiernos deberían tomar medidas urgentes para prevenir la violencia y la discriminación racistas y xenófobas vinculadas a la pandemia del COVID-19, procesando los ataques raciales contra las personas asiáticas y de ascendencia asiática, dijo Human Rights Watch. El 8 de mayo de 2020, el Secretario General de las Naciones Unidas, Antonio Guterres, dijo que “la pandemia sigue desatando una oleada de odio y xenofobia, buscando chivos expiatorios y fomentando el miedo” e instó a los gobiernos a “actuar ahora para fortalecer la inmunidad de nuestras sociedades contra el virus del odio”.

En algunos casos, líderes gubernamentales y altos funcionarios han alentado directa o indirectamente los crímenes de odio o las muestras de racismo y xenofobia mediante el uso de una retórica antichina. Varios partidos y grupos políticos, en países como Estados Unidos, el Reino Unido, Italia, España, Grecia, Francia y Alemania también han aprovechado la crisis del COVID-19 para impulsar teorías de conspiración contra inmigrantes, a favor de la supremacía blanca, ultranacionalistas, antisemitas y xenófobas que demonizan a refugiados, extranjeros, personas destacadas y líderes políticos.

La intensificación de la retórica racista ha coincidido con un aumento en los ataques racistas. Desde febrero, las personas asiáticas y de ascendencia asiática en todo el mundo han sido víctimas de ataques y palizas, acoso violento, amenazas, insultos racistas y discriminación que parecen vinculados a la pandemia.